

# Gyro Courage, Fukushima!

Association Internationale de Fukushima

Edition été 2012

Un an et demi a passé depuis le séisme de la côte pacifique du Tôhoku. Nous exprimons notre gratitude la plus sincère envers tous ceux qui nous ont soutenu. Dans ce numéro de « Gyro, Courage Fukushima » vous trouverez nos dernières actualités sur la vie à Fukushima. Gyro est également disponible en japonais, en anglais, en chinois, en coréen, en portugais et en tagalog sur notre site. Cette newsletter est sponsorisée par CLAIR.



## Vues de Fukushima



### Le festival Soma Nomaï est de retour ! (19 juillet 2012, Minami Soma)

Le festival traditionnel Soma Nomaï puise ses origines dans l'entraînement militaire de Taira no Masakado, un ancêtre de la famille Soma. L'échelle du festival a dû être réduite l'année dernière. Cette année, les efforts des organisateurs qui voulaient rendre hommage aux victimes de la catastrophe en faisant revivre la tradition, ont porté leurs fruits et le festival a été aussi grandiose que par le passé.



### Processus de décontamination (2 août 2012, Iitate)

Le gouvernement est en plein processus de décontamination du village d'Iitate, qui faisait partie de la zone d'évacuation. D'après un sondage qui a été mené de mai à juin, 60 des habitants d'Iitate ont exprimé le souhait de pouvoir revenir y vivre. Ils espèrent que la méthode de décontamination la plus effective soit trouvée au plus vite.



### Festival Tanabata à Fukushima (7 août 2012, Fukushima)

L'été japonais s'illumine aux couleurs du festival Tanabata. A cette période, les vacances d'été ont commencé et on pouvait de nombreux enfants accompagnés de leur parents se promener dans les rues ornées de banderoles colorées qui ondulent au gré du vent. On écrit habituellement un vœu sur une bandelette de papier, et beaucoup ont souhaité une revitalisation rapide de Fukushima.



## Témoignages de Fukushima

### Ayako Harada (Brésil, réside à Fukushima)

Pendant le séisme, j'étais en voyage à Gifu, et j'avais laissé ma fille, qui est lycéenne, seule à la maison. Je me suis beaucoup inquiété à son sujet car je ne pouvais pas la joindre. Bien heureusement, elle a pu prendre un bus qui avait été préparé par l'ambassade du Brésil une semaine plus tard et m'a rejoint à Shizuoka. Aujourd'hui, mes enfants vont à l'école et s'amuse avec leurs amis tandis que j'ai repris le travail. Nous nous efforçons de mener la vie la plus normale possible. Cela fait vingt ans que je vis à Fukushima et c'est mon pays d'adoption. Il y a tellement de belles choses à voir ! Venez nombreux visiter Fukushima !

### M. Kôji Suzuki (réside à Sukagawa)

Je n'ai pas été directement affecté par le séisme, le tsunami ou l'accident nucléaire. Je travaille dans le secteur manufacturier et, mis à part quelques inquiétudes liées aux radiations vite dissipées, je mène exactement la même vie qu'avant la catastrophe. Cependant, une de mes amies qui venait d'avoir un enfant s'est réfugiée dans un autre département et vit séparée de son mari qui est toujours à Fukushima. Le degré d'inquiétude des gens face aux radiations varie de l'un à l'autre. Je ne peux que prier pour que cela ne ruine pas les relations entre époux, famille ou amis. 18 mois ont passé depuis la catastrophe et je m'estime extrêmement chanceux de n'avoir subi aucun dommage.



### Témoignages de résidents étrangers qui participent à la reconstruction de Fukushima



#### Kum Seok Park et Hana Kang (Corée, Yohan Koriyama Church)

Après le séisme, nous sommes allés à Ishinomaki, qui avait été dévastée par le tsunami pour aider à enlever les débris et préparer les repas dans les refuges. Nous nous rendons dans les logements temporaires qui se trouvent près de notre église et apportons des vivres pour les résidents, organisons des concerts et des séances de gymnastique douce ou encore préparons des galettes Jeong coréennes et les dégustons ensemble. C'est tout ce que nous pouvons faire, mais nous voulons continuer ces activités. Nous espérons que, lorsque les victimes de la catastrophe se sentent seules, nous les aidons à réfléchir sur le sens de la vie.



### Témoignages de résidents étrangers à Fukushima



#### Zhao Yu Hao (Chine, Fukushima)

##### 福島市花火大会

和朋友一起观看大震灾之后的第一次花火大会，第一次看到了一些很独特很漂亮的礼花。看到有这么多人来观看花火大会，想来福岛的朋友们已经走出了大震灾的阴影了。希望复兴以后的福岛有更多这样热闹的活动。

#### Les feux d'artifice du festival de Fukushima

Je suis allée voir des feux d'artifice avec mes amis. C'était la première fois que je voyais des feux d'artifice à la beauté si singulière. Quand j'ai vu la foule des spectateurs qui s'agitait gaiement, j'ai vraiment senti que Fukushima était en train de se reconstruire. Je souhaite qu'on trouve plus d'évènements comme celui-ci afin d'aider à la reconstruction!



### Visite de quatre enseignants américains à Fukushima

Quatre enseignants américains sont venus visiter Fukushima les 18 et 19 juillet derniers, dans le cadre d'un programme de formation organisé par la Japan Society. Le but de cette visite était de constater de visu comment l'accident nucléaire a affecté Fukushima et comment ses habitants font face aux radiations. Grâce à des échanges fructueux avec de nombreux habitants, les enseignants ont pu se faire une idée concrète de la façon dont l'accident nucléaire a influencé la vie des gens. Nous espérons que, une fois rentrés aux Etats-Unis, ils raconteront leurs souvenirs et impressions de voyage à leur élèves.



Discussion autour des rumeurs nocives dans une ferme de poires



Visite du port Haragama pour constater les dégâts



Visite d'une crèche dans une zone dévastée



## Mesures de la radioactivité ambiante à Fukushima

Source : site de la préfecture de Fukushima

Unité : microsievert/heure

Date et heure	Fukushima	Koriyama	Shirakawa	Aizu-Wakamatsu	Minami-Aizu	Minami-Soma	Iwaki
Valeur normale	0.04	0.04-0.06	0.04-0.05	0.04-0.05	0.02-0.04	0.05	0.05-0.06
15.08.2012 9h00	0.68	0.52	0.22	0.10	0.06	0.40	0.10
Mesuré avec	MMP	MMP	MMP	MMP	MMP	MMP	IMP
Direction et distance depuis la centrale	Nord Ouest 63km	Ouest 58km	Ouest Sud Ouest 81km	Ouest 98km	Ouest Sud Ouest 115km	Nord 24km	Sud Sud Ouest 43km

※1 Les mesures ont prises sur le parking du centre administratif des services sociaux de Kenpoku, l'aile est du gouvernement municipal de Koriyama et les parkings des autres gouvernements municipaux.

※2 La valeur normale est basée sur des mesures de 2010.

※MMP signifie moniteur mobile portable, IMP, moniteur immobile portable



## Information

### ○Informations et conseils en langues étrangères

● Horaire : ts les jrs, de 9 à 16 heures

● Tél : 024-524-1316 (ligne directe) ou 024-524-1315 ● fax : 024-521-8308

● Courriel : info@worldvillage.org

Publié par:

**Association Internationale de Fukushima**

Adresse: 2-1 Funaba-cho, Fukushima, 960-8103 Fukushima

Tél: 024-524-1315 Fax: 024-521-8308

Courriel: info@worldvillage.org Web: http://www.worldvillage.org